Courrier du lecteur

Autor(en): **Burnet, P.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **20 (1992)**

Heft 76

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-242815

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Courrier du lecteur

On peut lire dans *L'Ami du Patois* de mars 1989, N°64, p. 19, le genre de littérature qu'on aime trouver dans notre Bulletin trimestriel, un Délégué vaudois de la Fédération des Patoisants: "dâi gandoise à vo faire rirê âi lermé âo recâfå... faïe a ti vo einvesså la bourdzefaïe.(les entrailles)

Eh bien très nombreux, sans doute , sont les lecteurs du dernier "Ami" qui auront été enchantés de prendre connaissance de l'excellent article de M. Albert Jaquet : "La situation du patois (fribourgeois) au tournant du siècle", c'est-à-dire au moment de son plus grand déclin.

Cet article, écrit par une personne bien documentée et cultivée qui traite ce sujet largement pourrait encore, pour notre plus grand bonheur être enrichi sur un point : la fondation de la Société des Ecrivains fribourgeois, ses concours littéraires, son accord pour la création d'une section "Ecrivains patoisants" qui, elle aussi, a organisé des concours. La récompense offerte aux lauréats fut, mais sous son nom en patois fribourgeois , un edelweiss, en or, geste qu'on a repris pour honorer nos mainteneurs d'aujourd'hui.

Ajoutons encore ce détail : lors du premier concours romand organisé par la radio en 1954, l'initiateur Fernand-Louis BLANC, metteur en ondes, s'est toujours ainsi exprimé au micro :

"Concours littéraire des patois...".

Il en fut de même dans le texte des diplômes délivrés. Ainsi on est loin des gaudrioles chères au Délégué vaudois.

Nous attendons donc sur cette Société des Ecrivains patoisants, quelques lignes du président de la FFCC, tout en le priant de nous excuser pour notre hardiesse à son égard.

P. Burnet

Cher Moncheu BURNET,

Lè avu piéji que no j'an réchu vouhron' article, yo ke vo rè betådè le trin chu lè rayè, in rélévin djuchtamin l'article dou Préjidan de la "Fédérachyon fribordzère di j'åyon è di kothemè". No j'an achebin amå chin ke Moncheu Dzatyè no rakontè. Ma y tinyo a rèlèvå que lè patè ne chon på chu lou fin...à la fin dè chi centenère. Ou kontréro, di mille dzin chè lèvon, in Itali (Piémont) in Franthe (In Chavouè) po mantinyi chi viye lingådzo, ke chè mantin. Din nouhra Suisse, chuto din le

Valê è va lé Fribordzè, chi lingâdzo la prou dè tzanthè dè chè matinyi è onkora prochpérâ. Vo mimo, Moncheu Burnet, no poin vo dre ke vo j'i fê prou dè travo po mantinyi lè patê. Et chi lingâdzo lè, pa bouneu, yin d'ihre inpyéyi tyè po rekontâ di fariboulè. Vi j'in bayo on egjimpyo : In dévejin avu on'omo no dévejâvan d'on mouâ. Il mè di : Franthê lè mouâ à l'épeto. ma ora lè "in kouâ" intche li.(trad : Il me dit, François est mort à l'hôpital, mais maintenant il est "en corps" chez lui) Chin ke vou dre : lè mouâ à l'épeto, yo k'irè in kouâ è in'ârma, ma ora che n'ârma ke l'a tchithâ chon kouâ, lè intche-li, rinmé tyè in kouâ (trad. A l'hôpital il était encore en corps et en âme, alors que maintenant, celle-ci s'étant détachée de son corps, il n'est à la maison qu'en corps. Chin lè la maniére dè dre que le patê, l'a on gran rechpè po le kouâ è l'ârma de la dzin. No chin inke è pê bouneu bin yin di moujâyè dou bon vodoâ, ke n'avi onko pâ komprê ke le patê lè na linvoua pyêna dè fenèthe po chè fére a konprindre.

Merci me n'ami Burnet dè m'avi bayi l'okajyon, dè rapalâ a ti, ke le patê la inkora bouna ya, kemin vo la chouêto a vo, ke vo ji tan bayi à hou patê dè ver-no !

La Rédachyon.

NOS PROBLEMES AU SOMMET

Heureusement qu'on a **L'AMI DU PATOIS**...sans quoi, il faudrait se hâter de le créer. C'est lui qui a la précieuse mission de nous tenir au courant, de nous réjouir, de nous attrister, au gré des événements qui se produisent dans notre petit monde patoisant, à une condition toutefois : qu'on l'alimente, qu'on lui confie ce que notre mémoire risque de laisser perdre. Ainsi, avis vous est donné, ou redonné, de ne point laisser dépérir votre petit protégé. C'est surtout au plus haut niveau qu'on a besoin d'être bien au clair sur notre situation, assez régulièrement et selon un vocabulaire exact. (Ainsi l'expression "Assemblée générale des Délégués" est tout à fait incorrecte, fautive ! A ce moment-là, que fait le Conseil ?)